

## Dolorosi martir, fieri tormenti

Luigi Tansillo (1510-1568)

Luzzasco Luzzaschi (1545-1607)

*Il quarto libro de madrigali a5 voci* (Vittorio Baldini press, Ferrara, 1594)

5

Canto  
Do - lo - ro - si mar - tir, fie - ri tor - men -

Alto  
Do - lo - ro - si mar - tir, fie - ri tor - men - ti, Du - ri

Quinto  
Do - lo - ro - si mar - tir, fie - ri tor - men - ti,

Tenore  
Do - lo - ro - si mar - tir, fie - ri tor - men - ti,

Basso  
Do - lo - ro - si mar - tir, fie - ri tor - men - ti,

10 15

ti, Du - ri cep - pi, em - pi lac - ci, em - pi lac -

cep - pi, em - pi lac - ci,

Du - ri cep - pi, em - pi lac - ci, a -

Du - ri cep - pi, em - pi lac - ci,

Du - ri cep - pi, em - pi lac - ci, em - pi lac - ci,

20

- ci, a - spre ca - te - ne, O -

a - spre ca - te - ne, O - v'io

- spre ca - te - ne, a - spre ca - te - ne, O - v'io le

a - spre ca - te - ne,

a - spre ca - te - ne,

25

v'io le not-t'ei gior-ni, o - r'e mo-men - ti, o - r'e mo-men - ti Mi - se-ro pian - go

le not-t'ei gior - ni, o - r'e mo-men - ti, o - r'e mo-men-ti Mi - se-ro pian - go, Mi-

not-t'ei gior-ni, o - r'e mo-men - ti, o - r'e mo-men - ti Mi - se-ro pian - go,

O - v'io le not-t'ei gior - ni, o - r'e mo-men - ti Mi - se-ro pian - go, Mi-

O - v'io le not-t'ei gior - ni, o - r'e mo-men - ti Mi

30

il mio per - du - to be - - ne; Tri-

- se-ro pian - go il mio per - du - - to be - - ne; Tri - ste vo - -

Mi - se-ro pian - go il mio per - du - to be - - ne; Tri - ste vo - ci,

- se - ro pian - go il mio per-du - to be - - ne; Tri - ste vo - ci,

- se-ro pian - go il mio, il mio per - du - to be - - ne; Tri - ste vo - ci,

35

40

- ste vo - ci, que - re - le, ur - - - - li,

ci, que - re - le, ur - - - - li, ur - - - - li,

que - re - le, ur - - - - li, e

que - re - le, que - re - le, ur - - - - li,

que - re - le, ur - - - - li, e-

45

e la - men - ti, La - gri - me spe - se e sem - pi - ter -  
 la - men - ti, La - gri - me spe - se e sem - pi - ter -  
 e la - men - ti, La - gri - me spe - - se  
 - la - men - ti, La - gri - me spe - - se e

50

e sem - pi - ter - - ne pe - - ne Son il mio  
 - ne pe - - ne, e sem - pi - ter - ne pe - - ne Son il  
 ne pe - - - ne, e sem - pi - ter - - ne pe - - ne Son il mio  
 e sem - pi - ter - ne pe - - ne Son il mio  
 sem - pi - ter - ne pe - ne, e sem - pi - ter - ne pe - ne Son il mio

55

60

ci - bo e la qui - e - te ca - ra Del - la mia vi - - - ta,  
 mio ci - bo e la qui - e - te ca - ra Del - la mia vi - ta, ol - tr'o -  
 ci - bo e la qui - e - te ca - ra Del - la mia vi - - - ta, ol - tr'o -  
 ci - bo e la qui - e - te ca - ra Del - la mia vi - ta, Del - la mia vi - ta,  
 ci - bo e la qui - e - te ca - ra Del - la mia vi - ta, ol - tr'o - gni as

65

ol - tr'o-gni as-sen - z'a - ma - - - ra.

gni as-sen - z'a - - ma - ra, ol - tr'o - gni as-sen-z'a - ma - - ra.

gni as-sen - z'a - ma - ra, ol - tr'o - gni as - sen - z'a-ma - ra.

ol - tr'o-gni as-sen - z'a - ma - ra, ol - tr'o-gni as-sen - z'a - ma - ra.

sen - z'a - ma - ra, ol - tr'o-gni as-sen - z'a - ma - ra.

Dolorosi martir, fieri tormenti,  
duri ceppi, empi lacci, aspre catene,  
ov'io la notte i giorni, ore e momenti  
misero piango il mio perduto bene;  
Triste voci, querele, urli, e lamenti,  
lagrime spesse e sempiterno pene  
son' il mio cibo e la quiete cara  
della mia vita, oltre ogni assenzio amara.

Sorrowful sufferings, fierce torment,  
harsh shackles, cruel snares, savage chains,  
where I, by night, by day, by hour and moment  
miserably weep for my lost love;  
Sad voices, complaints, howls and laments,  
frequent tears and unending pains  
are my nourishment and the precious peace  
of my life is now bitter as wormwood.

*translation by editor*